



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят первая сессия

**54**-е заседание

среда, 6 ноября 1996 года, 10 ч. 10 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Разали Исмаил ..... (Малайзия)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

**Пункт 15 повестки дня** (продолжение)

**Выборы для заполнения вакансий в главных органах**

(с) **Выборы пяти членов Международного Суда**

**Меморандум Генерального секретаря (A/51/333)**

**Список кандидатов (A/51/334/Rev.1 и Corr.1)**

**Биографии (A/51/335 и Corr.1)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сегодня утром Генеральная Ассамблея приступит к выборам пяти членов Международного Суда сроком на девять лет начиная с 6 февраля 1997 года. 5 февраля 1997 года истекает срок полномочий следующих судей: г-на Мохаммеда Беджауи, г-на Стивена М. Швебея, г-на Мохамеда Шахабудиной, г-на Владлена С. Верещетина и г-на Луиджи Феррари Браво.

В связи с предстоящими выборами я хотел бы обратить внимание членов Генеральной Ассамблеи на следующее.

Во-первых, согласно резолюции 264 (III) Генеральной Ассамблеи от 8 октября 1948 года государство, являющееся участником Статута Международного Суда, но не состоящее членом Организации Объединенных Наций, может участвовать в Генеральной Ассамблее в выборах членов Суда таким же образом, как и государства - члены Организации Объединенных Наций. Следовательно, представители Науру и Швейцарии могут принимать участие в данных выборах.

Во-вторых, я хотел бы подтвердить, что в данный момент Совет Безопасности, независимо от Генеральной Ассамблеи, также проводит выборы пяти членов Суда. Эта процедура проходит в соответствии со статьей 8 Статута Суда, предусматривающей, что

"Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности приступают к выборам членов Суда независимо друг от друга".

Соответственно, результаты голосования в Генеральной Ассамблее не будут передаваться в Совет Безопасности до тех пор, пока пять кандидатов не получат необходимого большинства голосов в Ассамблее.

Наконец, я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на документы, относящиеся к выборам. Список кандидатов, выдвинутых национальными группами, содержится в документе A/51/334/Rev.1 и Согг.1. Биографические данные кандидатов содержатся в документе A/51/335 и Согг.1. Кроме того, Ассамблее представлен меморандум Генерального секретаря, содержащийся в документе A/51/333, в котором дается характеристика нынешнего состава Суда и излагается процедура проведения выборов в Ассамблее и Совете Безопасности.

Согласно пункту 1 статьи 10 Статута Суда, избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности.

В соответствии с установившейся в Организации Объединенных Наций практикой выражение "абсолютное большинство" понимается как большинство всех избирателей, независимо от того, участвуют они в голосовании или имеют право на участие. Избирателями в Генеральной Ассамблее являются все 185 государств-членов плюс два государства, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, но являющихся участниками Статута Суда - Науру и Швейцария, - что в сумме составляет 187 избирателей. Следовательно, на нынешних выборах абсолютное большинство в Генеральной Ассамблее составит 94 голоса.

Сейчас Генеральная Ассамблея приступает к тайному голосованию. Если после первого голосования число кандидатов, получивших абсолютное большинство, будет меньше пяти, то необходимо будет проводить повторное голосование до получения пятью кандидатами требуемого большинства голосов. В соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей на ее 915-м заседании, состоявшемся 16 ноября 1960 года, такие выборы не ограничиваются.

Я хотел бы напомнить представителям, что согласно правилу 88 правил процедуры Ассамблеи,

"После того, как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования".

Поэтому любые объявления, к примеру, касающиеся снятия кандидатур, должны быть сделаны до начала процесса голосования, т.е. до выдачи избирательных бюллетеней.

Могу я считать, что Ассамблея согласна с данной процедурой?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас будут выданы избирательные бюллетени. Процесс голосования начался.

Прошу представителей использовать лишь те избирательные бюллетени, которые сейчас выдаются. Имеют право быть избранными только те кандидаты, чьи имена фигурируют в избирательных бюллетенях. Прошу представителей поставить крестики на избирательных бюллетенях слева от фамилий пяти кандидатов, за которых они хотели бы отдать свои голоса. Бюллетени, на которых будут помечены более пяти фамилий, будут считаться недействительными. Голосовать можно лишь за тех кандидатов, фамилии которых указаны в избирательных бюллетенях.

По приглашению Председателя г-жа Краулите (Литва), г-н Аугушту (Мозамбик), г-жа Линд (Норвегия), г-жа Пенья (Перу) и г-жа Сантипитакс (Таиланд) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 10 ч. 30 м. и возобновляется в 12 ч. 40 м.

**Председатель** (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	183
Число бюллетеней, признанных недействительными	0
Число бюллетеней, признанных действительными	183
Число воздержавшихся	0
Число голосовавших	183
Требуемое большинство голосов	94
Число полученных голосов:	
Г-н Мохаммед Беджауи (Алжир)	149
Г-н Владлен С. Верещетин (Российская Федерация)	123

Г-н Питер Х. Коойманс (Нидерланды)	111
Г-н Стивен М. Швебель (Соединенные Штаты Америки)	110
Г-н Хосе Франсиско Резек (Бразилия)	97
Г-н Хосе Антонио Пастор Ридруэхо (Испания)	83
Г-н Мехмет Гюней (Турция)	70
Г-н Патрик Робинсон (Ямайка)	69
Г-н Мохамед Шахабуддин (Гайана)	55
Г-н Франсиско Орего Викунья (Чили)	26
Г-н Мурат К. Азимов (Узбекистан)	12

Следующие пять кандидатов получили абсолютное большинство в Генеральной Ассамблее: г-н Мохаммед Беджауи, г-н Питер Х. Коойманс, г-н Хосе Франсиско Резек, г-н Стивен М. Швебель и г-н Владлен С. Верещетин.

Я сообщил о результатах голосования Председателю Совета Безопасности.

От Председателя Совета Безопасности я получил следующее письмо:

"Имею честь информировать Вас о том, что на 3709-м заседании Совета Безопасности, проведенном 6 ноября 1996 года с целью

избрания пяти членов Международного Суда на срок полномочий, начинающийся с 6 февраля 1997 года, г-н Мохаммед Беджауи, г-н Питер Х. Коойманс, г-н Франсиско Резек, г-н Стивен М. Швебель и г-н Владлен С. Верещетин получили абсолютное большинство голосов".

В результате независимого голосования в Совете Безопасности и в Генеральной Ассамблее следующие пять кандидатов получили абсолютное большинство голосов в обоих органах: г-н Мохаммед Беджауи, г-н Питер Х. Коойманс, г-н Хосе Франсиско Резек, г-н Стивен М. Швебель и г-н Владлен С. Верещетин. Таким образом, они являются законно избранными членами Международного Суда на девятилетний срок полномочий, начинающийся с 6 февраля 1997 года. Я хочу воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поздравить их от имени Ассамблеи с их избранием и поблагодарить счетчиков за их помощь.

На этом мы завершили рассмотрение подпункта с пункта 15 повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 50 м.